

## Nha guiné: poesias da Guiné-Bissau

Eduardo Boni Nanque<sup>1</sup>

**ORCID iD** 0000-0003-1690-2589

**Resumo** (português): O primeiro poema intitulado “**Nhá Guiné**”, aborda a questão da forma como a Guiné-Bissau tem sido sequestrado nas mãos dos dirigentes políticos, adiando cada vez mais o desenvolvimento do mesmo. O segundo poema, cujo tema “**Balentia ku Balur**” expressa uma homenagem aos antigos combatentes guineenses que lutaram pela independência do País. O terceiro poema, salienta o momento conturbado que vive o universo, provocado pela pandemia de Covid 19. Quarto e último, expressa o quanto a minha namorada me encantou logo no primeiro dia que (a) vi.

**Rusumu** (guineense): Purmeru puema ku tene suma titulu “Nha Guiné”, i papia sobri manera ku Guiné-Bissau tudjidu disenvolvi pa djintis kuna gubernal té aos. Sugundo puema ku tene suma titulo “Balentia ku Balur”, n’dedical pa homeneja antigos combatentis ku luta pa liberta Guiné-Bissau. Na terceiru puema, n’maskinha sobri manera difícil ku mundu na vivi pabia di Covid 19. Quarto ku sedu ultimu puema papia sobre nha contentamentu dipus ku n’odja nha badjuda pa purmeru bias.

### NHA GUINÉ

Di ponta pa ponta,  
Buna lepsidu  
Di ladu pa ladu  
buna maltratadu  
Di skerda pa direita,  
bu distinu ka kunsidu  
Ala bu sikidu dinguidu  
Na mon di fidjus sim sintidus  
Djunda Djunda pa renansa  
I el ki surni di mata fomi  
Di bariga sim fomi  
Púbis, abandonadu na escombro.



---

<sup>1</sup> Graduando em Humanidades pela Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira (UNILAB), Instituto de Humanidades e Letras, Campus dos Malês, Bahia. Cursou a Língua Portuguesa no Centro Cultural Brasil - Guiné-Bissau (CCBGB), membro fundador da Escola Evangélica “Nova-vida” e trabalhou como secretário da mesma por cinco anos. É professor da Escola Evangélica “Norman Anderson”. Email: [eduardoboninanque@gmail.com](mailto:eduardoboninanque@gmail.com)

## **BALENTIA KU BALUR**

Durante kil tempu tudu  
Sol bai ika riba  
Sucuru tapi tras di moransa  
Urdumunho ku ka cunsidu  
Papiadu del, djitus filantadu  
Suluson firmantadu  
Djorson di bom korson  
Djunta pa tchom sedu nason  
Balentia de Homis ku Mindjeris  
Punu no tene Hino ku bandera  
Nason di Abel Djassi tem pa Djamudu  
Balur ki tem diritu tem pa odjadu!

## **KASSABI BATI PORTA DI MUNDU**

Kassabi bati porta di Mundu  
Pabia di nudadi, ku sai di utru ladu di mundu  
Ku ninguin ka sibi, até kal dia kina resolvidu  
Pabia ala mesinhu pa si tratamentu, té aos na tenta descubridu  
I cumsa suma epidemia  
Ali ibim para na Pandemia  
Disna di mis di novembro  
Alguim ka sibi si ina bim tchiga setembro  
Estradas ku Escolas bida disertus  
Pabia nhã pubis fica fitchadus  
Ku se corsons turmentadus  
Mascara rabida i sedu: Matabitchu, Djanta ku cia  
Laba mon ku sabon, rabida i sedu Hino di kada País  
Hospitais ku siminterus, rabida é sedu cau de mora  
Lagrimas na udjus di djintis, ika tem kinku na fala si kumpanher ka bu tchora  
Pabia, cada cassadia ku si tchur  
Covid 19, suma ku cunsidu na moransas

I tchiga dja hora pa bu dissa nha pubis

### JÚBILO VINDO DO TEU ENCANTO

Enquanto verticalmente olhava tua imagem  
Os brilhos dos seus olhares não paravam de me distrair  
Naquela tarde de pôr do sol  
Comecei a te encerrar, pois os nossos  
Olhos cruzavam no ângulo do pôr do sol  
Brilho que iluminava a beleza da tua beleza  
No despedir do sol meus sentimentos aprisionados  
Perpetuamente para ser teu amor  
Foi assim que a minha angustia  
Se transformou numa alegria

Afinal, o comum está na nossa essência  
Sou seu ácido sulfúrico  
Você é meu ácido hídrico  
Somos a família da tabela periódica  
Dentro duma composição química  
Formamos uma substância ímpar  
“Nha code e Mami”, os nomes que te chamei  
Desde primeiro dia que te conquistei  
Prometo ser o seu cavaleiro  
Tu podes me fazer do seu prisioneiro



### KONTENTAMENTU KI BIN DIBU ADIMIRASON

Nfinka udju siba dibu kurpu  
Lus dibu udjus kaba pa diskudantan  
Na kil ditardinhu otcha sol na kai  
Nkunsa finka udjus riba dibo, pabia

No udjus na odja ba na mesmu kaida di sol  
Lus kina numia ba bonitasku dibu bonitasku

Na dispidida di sol nha sintimentus prindidu  
I kontinua na pensa dibu amor  
I asim kinha dur  
torna na kontentamentu

pabia i tem ba kussa ki djuntanu  
Ami i bentu kita fasiu rispira  
i abo i iagu kita mata nha sedi  
Anós iagu di mesmo fonti

Nha kode, mami, es i nomi ki nta tchomau  
Desde purmeru dia ki nkunsiu  
Na pirmitiu sedu bu kavaleru  
Misti pabu fasin bu prízoneru

Recebido em: 27/01/2021  
Aceito em: 02/03/2021



O áudio das poesias na língua crioula (guineense) podem ser conferidas aqui:  
<https://www.youtube.com/watch?v=BIYTzfPq2U8>

Para citar este texto (ABNT): NANQUE, Eduardo Boni. Nha guiné: poesias da Guiné-Bissau. **Njinga & Sepé**: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras. São Francisco do Conde (BA), v.1, nº 1, p.289-292, jan./jun. 2021.

Para citar este texto (APA): NANQUE, Eduardo Boni. (2021, jan./jun.). Nha guiné: poesias da Guiné-Bissau. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 1(1): 289-292.